



韦苇 | 我们有什么办法让孩子们的心灵永远是一只只自由、快活的小鸟一边飞翔一边歌唱？办法之一就是：让孩子们读童话！

柳林风声

注音美绘本

原著 / 肯尼斯·格雷厄姆【英】 顾问 / 韦苇 主编 / 谭旭东



图书在版编目(CIP)数据

柳林风声 / 谭旭东主编. — 武汉 : 湖北少年儿童出版社, 2011. 5

(世界童话大师经典系列 : 注音美绘本)

ISBN 978-7-5353-5181-4

I. ①柳… II. ①谭… III. ①汉语拼音—儿童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第209715号



最童话

世界童话大师经典系列 · 柳林风声

总策划: 李兵 梁 崴

全程策划: 神马卡通



主 编: 谭旭东

顾 问: 韦 苇

执行主编: 李姗姗

原 著: 肯尼斯·格雷厄姆【英】

改 编: 朱惠芳

绘 画: 负 杨 徐 芳

责任编辑: 梁 崴

美术监制: 老 鹰

整体设计: 一壹图书

出 品 人: 李 兵

出版发行: 湖北少年儿童出版社

经 销: 新华书店湖北发行所

印 刷: 湖北恒泰印务有限公司

规 格: 720×1000 1/16 13印张

印 次: 2011年5月第1版 2011年5月第1次印刷

印 数: 1-10000

书 号: ISBN 978-7-5353-5181-4

定 价: 19.80元

业务电话: (027) 87679179 87679199

<http://www.hbcj.com.cn>



SHIJI TONGHUA DASHI
JINGDIAN XILIE
世界童话大师经典系列



童话是孩子们可以自己在其中寻找到无尽乐趣的故事家园。那里面活动着的人和人格化的动物，发生着的种种故事，正期待孩子们用自己的想象去参与，去分享，去领略世间的欢欣和忧伤，去感悟美丽。

童话是没有围墙的大学校，孩子们可以带着自己的好奇心尽情地在其中畅学和神游。他们在这样的学校里待得越长久，就越能够保持人类精神的丰富性和超越性，为在人间诗意地栖居奠下更好的底子。

科技文明的发达解放了人类，优化了我们的生活，但人们的精神生态并没有随物质条件的改善而优化，我们不能不在忧虞想象力萎缩的同时，也忧虞浪漫情愫的弱化。我们有什么办法让孩子们的心灵永远是一只只自由、快活的小鸟一边飞翔一边歌唱？办法之一就是：让孩子们读童话！

韦苇

中国儿童文学理论家、评论家



柳林风声

原著 / 肯尼斯·格雷厄姆【英】 顾问 / 韦苇 主编 / 谭旭东
改编 / 朱惠芳 绘画 / 员杨 徐芳

注音美绘本



NLIC 2970705346





大师导航

肯尼斯·格雷厄姆

(1859—1932)

肯尼斯·格雷厄姆是英国著名儿童文学作家，生于英国苏格兰的爱丁堡。他的童年很不幸，5岁丧母，随后丧父。由于生活困难，中学毕业后，他没有钱继续读大学，20岁进入英格兰银行工作，直到1908年退休。

格雷厄姆酷爱文学，热爱大自然，这也为他进行以小动物为题材的文学创作奠定了基础。他的代表作《柳林风声》（也译成《杨柳风》）是他最后完成的一部作品。这部童话创作的起源是为了给自己的小儿子讲故事，甚至儿子到海滨去度假，他也把故事写了寄去。这些寄去的故事在1907年被送去出版，1908年以《柳林风声第一声》的书名面世，被誉为英国散文体童话的典范。

《柳林风声》讲的是居住在泰晤士河岸边的一群动物。作者通过癞蛤蟆、獾、鼹鼠和河鼠这四个生活习性不同、性格爱好各异、神态栩栩如生的动物，来呈现英国上流社会人士的行为举止。正如当年罗斯福总统所说：“这本书所表达的是那些最简单的人们的最简单的生活乐趣，对这一阶层的人，你非常熟悉，也能理解。”

《柳林风声》是一部不可多得的智慧之作，被当时的《纽约时报》称为“让人津津乐道、爱不释手的好书”。而这部童话对于中国人来说，最能感受其魅力的可能是难得的对自然的描写，流畅而丰富，尤其是对春天河岸柳林景致的描写，那阳光、那和风、那鸟鸣，读来心神为之怡醉。



享受童话阅读的乐趣

谭旭东

中国儿童文学作家、评论家

童话在英语里本为仙子故事(fairy tales)，最早的童话都是从民间故事(folk tales)改编而来的。德国格林童话、法国贝洛童话都是从欧洲传统的民间故事中改编的，但已经具有明确的儿童读者意识了。像贝洛的《鹅妈妈故事集》，就是欧洲最经典的民间童话的结集，且经过了“儿童化”，因此不但在数代儿童读者中口耳相传，还被反复印刷成书，甚至成为文学与文化研究的对象。到了安徒生，才有真正的创作童话。这套“世界童话大师经典系列”中的童话，大部分属于创作童话，如《吹牛大王历险记》、《格列佛游记》、《小王子》、《木偶奇遇记》、《爱丽丝漫游奇境》、《彼得·潘》、《柳林风声》和《尼尔斯骑鹅旅行记》等，它们自问世以来差不多成了人们童年最美好的记忆了。为什么这些童话会如此深刻地留在童年的心灵世界里？我想，一是因为这些童话带给读者或惊险或快乐的故事，二是这些童话给予了读者语言的启蒙、美感的熏陶，还有成长的启迪。阅读经典童话，我们会发现，它们大体包含了这四个主题：出走、寻找、历险、成长。其中，出走是为了摆脱成人世界的束缚；寻找是寻找自由、快乐和幸福；历险是在寻找之路上必然经历的磨难和挫折，是成长的一种社会化历练；而成长意味着在寻找之路上经历过各种磨难之后，再懂得做人的道理和理解人生的价值。所以，世界经典童话都是“成长文学”，它们表现生命成长梦想与体验，也反映儿童成长的智慧，启迪生命，有助于儿童理解现实与人生。

西方有学者认为童话不但集合了各民间故事的类型，展示了人类



的叙述智慧，还是“学习基本道德的入门书”。的确，童话故事看似“虚假”，有仙子，有魔法，有野兽，有鬼怪……但童话其实是真实世界的隐喻，童话中包含着了解自我和待人处世之道的不朽规则，也表达了人的梦想和愿望。童话尤其是儿童从自己的视角来理解世界的方式。奥兰丝汀这样说过：“在认识字以前，童话故事是我们第一次接触到的语文；在长大成人离家以前，也是靠童话让我们第一次接触社会的雏形。童话教导我们阅读、书写和认识是非对错，在杜撰的外观底下，童话预备我们跨入真实世界的能力，并提供终生受用的功课。”贝特尔海姆认为童话深具影响心灵的力量，儿童能从童话中学到一些非常有用的东西。他们了解到，为了达到目的，他们需要帮助，这就意味着他们必须屈从帮助他们的人的某些要求；他们还了解到，他们必须离开家去找他们所寻求的神奇王国（和他们梦中的王子和公主），而这样做的时候，他们得冒风险、经受考验和磨难。但是最重要的是，儿童从这些故事中知道他们会胜利，这在他们的成长过程中给了他们所需要的心理上的支持。奥兰丝汀和贝特尔海姆的观点也证明，童话不但有语言启蒙价值，还有审美价值、教育价值及心理调适功能，是儿童开启社会之门的一枚金钥匙。

近年来，我多次撰文呼吁重视儿童的阅读，也参与过童话创作，写过一些儿童文学研究著作，真心期待家长和老师多让孩子读好书，读那



些经典童话。令我欣喜的是“世界童话大师经典系列”即将面世，这套丛书精选世界最著名的童话大师的经典作品和史上最有影响的童话和儿童文学作品。有些是大师的经典创作童话；有些是大师从民间故事、民间童话搜集、整理而来；有些是经典的寓言。这些作品从广义上都属于童话的范畴，是人们劳动生活智慧的结晶。出任本套丛书顾问的韦苇先生，不但是多年研究儿童文学的著名学者，还是一位资深望重的儿童文学翻译家，而执行主编李姗姗则是著名的青年童话作家。这套书的编译者也多为儿童文学作家，有这些儿童文学的专家和作家参与，还有出色的儿童插画家的加盟，相信会让这20部世界经典童话大放异彩，更能让孩子们享受到阅读童话的快乐。

2009年11月于北京西山之麓





目录

Contents

010	一 河畔
027	二 宽阔大道
045	三 野林子
061	四 獾先生
078	五 回家
094	六 蛤蟆先生
108	七 拂晓笛声





- | | | |
|-----|----|--------|
| 121 | 八 | 蛤蟆历险 |
| 134 | 九 | 天涯过客 |
| 155 | 十 | 蛤蟆继续历险 |
| 173 | 十一 | 蛤蟆痛哭流涕 |
| 187 | 十二 | 凯旋故里 |





yī hé pàn
一 河畔

yòu yí gè chūn tiān dào le sēn lín zhōng chù chù mí mǎn zhe chūn de
又一个春天到了，森林中处处弥漫着春的
qì xī
气息。

yǎn shǔ máng zhe zài jiā lǐ jìn xíng chūn jì dà sǎo chú yòng sǎo zhōu
鼯鼠忙着在家里进行春季大扫除，用扫帚
sǎo dì yòng dǎn zi dǎn huī yòng shuā zi shuā qiáng nòng de huī chén mí
扫地，用掸子掸灰，用刷子刷墙，弄得灰尘迷
le shuāng yǎn wū hēi de pí máo shàng yě zhān mǎn le bái sè de shí huī
了双眼，乌黑的皮毛上也沾满了白色的石灰
jiāng lèi de yāo suān bèi tòng
浆，累得腰酸背痛。

ér zhè shí chūn tiān méng dòng zhe yí zhǒng bù ān hé
而这时，春天萌动着一种不安和
kě wàng zhèng zài kōng qì zhōng mí mǎn zài ní tǔ zhōng kuò
渴望，正在空气中弥漫，在泥土中扩
sàn shèn rù yǎn shǔ hūn àn dī ěi de fáng jiān jǐn jǐn
散，渗入鼯鼠昏暗低矮的房间，紧紧
de bāo wéi le tā hǎo xiàng zài hū huàn zhe tā
地包围了他，好像在呼唤着他。



yǎn shǔ bú yuàn yì zài gàn xià qù le tā bǎ shuā zi yì
鼯鼠不愿意再干下去了，他把刷子一
rēng dà shēng jiào zhe zhēn wú liáo ràng gāi sǐ de chūn jì dà
扔，大声叫着：“真无聊！让该死的春季大
sǎo chú jiàn guǐ qù ba shuō zhe tā pò bù jí dài de chōng
扫除见鬼去吧！”说着，他迫不及待地冲
jìn tōng wǎng dì miàn de dì dào
进通往地面的地道。

yǎn shǔ shǐ jìn de tǎo zhe guā zhe zhuā zhe jǐ
鼯鼠使劲地掏着、刮着、抓着、挤
zhe xiǎo zhuǎ zi bù tíng de máng huó zhe zhǐ tīng pū
着，小爪子不停地忙活着……只听“扑”
de yì shēng yǎn shǔ de xiǎo bí zi lù chū le dì miàn mù yù
地一声，鼯鼠的小鼻子露出了地面，沐浴
zài càn làn de yáng guāng zhōng jǐn jiē zhe tā zhěng gè shēn zi
在灿烂的阳光中，紧接着，他整个身子
zuān chū dì miàn kuài lè de zài róu ruǎn de cǎo dì shàng dǎ qǐ gǔn
钻出地面，快乐地在柔软的草地上打起滚
lái
来。





tài bàng le yǎn shǔ zì yán zì yǔ de shuō zhè kě bǐ
“太棒了！”鼯鼠自言自语地说，“这可比
fěn shuā qiáng bì yǒu qù duō le
粉刷墙壁有趣多了！”

tài yáng nuǎn nuǎn de hé fēng róu róu de xiǎo niǎo er de gē
太阳暖暖的，和风柔柔的，小鸟儿的歌
chàng nà me tián měi chūn tiān de kuài lè zhēn shì měi miào jí le
唱那么甜美，春天的快乐真是美妙极了！

yǎn shǔ fēi bēn qǐ lái chuān guò cǎo dì pǎo dào cǎo dì jìn tóu de
鼯鼠飞奔起来，穿过草地，跑到草地尽头的
lí ba xià
篱笆下。

zhàn zhù yí zhī lǎo tù zì dà jiào dào sī rén tōng
“站住！”一只老兔子大叫道，“私人通
dào qǐng fù liù biàn shì
道，请付六便士。”

yǎn shǔ cái bù lǐ tā ne yí xià zì chōng le guò qù bǎ lǎo
鼯鼠才不理他呢，一下子冲了过去，把老
tù zǐ rēng zài hòu miàn
兔子扔在后面。





yǎn shǔ pǎo ya pǎo ya yán zhe lí ba chuān guò guàn mù cóng yuè
鼯鼠跑呀跑呀，沿着篱笆，穿过灌木丛，跃
guò cǎo dì shēn biān de yí qiè dōu shì nà me měi miào rú mèng rú huàn
过草地，身边的一切都是那么美妙，如梦如幻，
xiǎo niǎo er zài máng zhe zhù cháo dā wō měi lì de xiān huā hán bāo dài fàng
小鸟儿在忙着筑巢搭窝，美丽的鲜花含苞待放，
gāng gāng fā yá de yè zi piàn piàn nèn lǜ hū rán zài tā miàn qián chū
刚刚发芽的叶子片片嫩绿。忽然，在他面前出
xiàn le yí tiáo dà hé hé shuǐ bù tíng de xiàng qián bēn pǎo tūn tǔ zhe bái
现了一条大河，河水不停地向前奔跑，吞吐着白
mò shǎn shǎn fā guāng yǎn shǔ bèi mí zhù le yán zhe hé àn yí lù xiǎo
沫，闪闪发光。鼯鼠被迷住了，沿着河岸一路小
pǎo jiù xiàng wéi rào zài dà rén shēn páng de xiǎo hái wéi zhe xīn qí de
跑，就像围绕在大人身旁的小孩，为着新奇的
gù shì ér xīng fèn bù yǐ
故事而兴奋不已。

zhōng yú yǎn shǔ pǎo lèi le tā zuò zài hé pàn de cǎo dì
终于，鼯鼠跑累了，他坐在河畔的草地
shàng fàng yǎn xiàng hé duì àn wàng qù tā fā xiàn hé àn biān yǒu yí gè
上，放眼向河对岸望去。他发现河岸边有一个
qī hēi de dòng lǐ miàn yǒu liǎng gè liàng shǎn shǎn de dōng xī hǎo xiàng shì
漆黑的洞，里面有两个亮闪闪的东西，好像是
xiǎo xīng xīng yòu xiàng shì xiǎo yíng huǒ chóng dào dǐ shì shén me ne nà liàng
小星星，又像是小萤火虫。到底是什么呢？那亮
shǎn shǎn de dōng xī zhǎ le yí xià yuán lái shì yǎn jīng jǐn jiē zhe
闪闪的东西眨了一下，原来是眼睛，紧接着，
yí zhāng xiǎo xiǎo de miàn páng jiàn jiàn xiǎn lù chū lái jiù xiàng xiāng qiàn zài huà
一张小小的面庞渐渐显露出来，就像镶嵌在画
kuàng lǐ de yí fú huà
框里的一幅画。





yì zhāng yǒu zhe luò sāi hú de zōng sè xiǎo liǎn dàn er
一张有着络腮胡的棕色小脸蛋儿。

yì shuāng liàng shǎn shǎn de yǎn jīng
一双亮闪闪的眼睛。

yí duì xiān xì piào liang de xiǎo ěr
一对纤细漂亮的小耳

朵，yì shēn róu huá de máo fà
一身柔滑的毛发。

shì yì zhī hé shǔ
是一只河鼠！

nǐ hǎo yǎn shǔ hé shǔ hǎn
“你好，鼹鼠！”河鼠喊。

nǐ hǎo hé shǔ yǎn shǔ huí dá
“你好，河鼠！”鼹鼠回答。

xiǎng dào zhè biān lái ma hé shǔ wèn
“想到这边来吗？”河鼠问。

shuō de róng yì yǎn shǔ yǒu diǎn bù mǎn tā kě shì dì yī
“说得容易！”鼹鼠有点不满，他可是第一

cì jiàn dào dà hé jiào tā zěn me guò qù ne
次见到大河，叫他怎么过去呢？

hé shǔ lā guo yì tiáo xiǎo chuán qīng qīng de kuà jìn qù shú liàn de
河鼠拉过一条小船，轻轻地跨进去，熟练地

huá le guò lái dào àn le hé shǔ shēn chū qián zhǎo xiǎo xīn yì yì de
划了过来。到岸了，河鼠伸出前爪，小心翼翼地

fú zhe yǎn shǔ shàng le chuán xiǎo xīn qīng qīng mài jìn lái
扶着鼹鼠上了船：“小心，轻轻迈进来！”

jiù zhè yàng yǎn shǔ jīng xǐ de fā xiàn zì jǐ
就这样，鼹鼠惊喜地发现自己

yǐ jīng zuò zài yì tiáo zhēn zhèng de xiǎo chuán lǐ
已经坐在一条真正的小船里

le tā zǐ xì de kàn zhe zhè zhī xiǎo chuán
了，他仔细地看着这只小船，

xīng fèn de shuō duō měi miào de yì tiān
兴奋地说：“多美妙的一天



a yào zhī dào wǒ hái cóng lái méi zuò guo chuán ne
啊！要知道，我还从来没坐过船呢！”

hé shǔ zhāng kāi dà zuǐ jīng jiào qǐ lái shén me cóng
河鼠张开大嘴惊叫起来：“什么？从
méi zuò guo
没坐过？”

yǎn shǔ bù hǎo yì si de diǎn diǎn tóu shēn tǐ gēn zhe xiǎo
鼹鼠不好意思地点点头，身体跟着小
chuán suí zhe bō làng qīng qīng de yáo bǎi
船随着波浪轻轻地摇摆。

hé shǔ yì biān huá jiǎng yì biān shuō nǐ yīng gāi duō zuò
河鼠一边划桨，一边说：“你应该多坐
zuò chuán zuò chuán kě bàng le wǒ jué de méi yǒu bǐ zuò chuán
坐船，坐船可棒了！我觉得没有比坐船
gèng yǒu qù de shì er le
更有趣的事儿了！”

rán hòu hé shǔ xiàng mèng yī bān de zì yán zì yǔ
然后，河鼠像梦呓般地自言自语：
xián guàng zuò zhe xiǎo chuán sì chù xián guàng
“闲逛……坐着小船……四处闲逛……”

tā zhèng shuō de qǐ jìn yǎn shǔ tū rán jīng jiào qǐ
他正说得起劲，鼹鼠突然惊叫起

